



Destination Ukraine

Scénario pédagogique

L'Ukraine est un pays actuellement en guerre. Peut-être avez-vous dans vos classes des enfants ukrainiens nouvellement arrivés.

Vous trouverez dans le padlet ci-dessous de nombreuses ressources pour accueillir ces nouveaux élèves :

[padlet ressources pour élèves ukrainiens](#)

Comment parler à nos élèves de maternelle de ce pays ? Comment en construire une image valorisante ? Nous vous proposons d'évoquer des éléments de culture et de connaissances qui permettent aux enfants d'associer des images positives avec le nom de ce pays.



I. Bienvenue en Ukraine

➤ Objectifs :

- Observer et décrire une image.
- Comprendre la dimension symbolique de certains éléments. (couleurs du drapeau, fleur, vêtement, colombe)
- Jouer un dialogue en ukrainien pour apprendre à dire bonjour, je m'appelle ...






Faire décrire cette image. S'assurer que tous les symboles ont été perçus par les élèves : la fleur de tournesol, symbole de l'Ukraine ; le drapeau jaune et bleu ; la robe brodée de la petite fille.

Quels symboles pour la France ? le drapeau tricolore, le coq français, la Marseillaise, Marianne mais aussi la baguette de pain, la tour Eiffel.

A son arrivée, Piron rencontre une colombe, symbole de la paix.



- Dialogue à écouter sur la page :

<p>Bonjour, je m'appelle Piron.</p>	<p>Bonjour Piron, je m'appelle la colombe Привіт, Пірон, мене звати голуб. Pryvit, Piron, mene zvaty holub.</p> <p style="text-align: center;"> Привіт, Пірон, мене звати голуб..mp3</p>	
<p>Je viens d'Ukraine. Я родом з України. YA rodom z Ukrayiny.</p> <p style="text-align: center;"> Я родом з України..mp3</p>	<p>Je suis la colombe de la paix. Я голуб миру. YA holub myru.</p> <p style="text-align: center;"> Я голуб миру..mp3</p>	<p>Bienvenue en France Colombe.</p>

L'enseignante peut ensuite répéter le dialogue à l'aide des deux marionnettes puis au cours des séances suivantes ce sont progressivement les élèves qui vont jouer et s'approprier le dialogue.

- **Le drapeau**

Demander ensuite aux élèves de décrire le drapeau.

Apports pour l'enseignant :

Les couleurs du drapeau ukrainien sont le symbole du ciel bleu azur et d'un champ de blé murissant.



II. Découvertes culturelles

1) Découvrir la peinture naïve de Maria Primachenko (fiche d'activité arts visuels)

- **Objectifs :** Rencontrer une forme d'expression et des graphismes décoratifs d'origine ukrainienne. Regarder une collection d'images et mettre en mots son ressenti. Observer des tracés et des formes pour inventer des motifs décoratifs

L'art naïf désigne la manière d'aborder la peinture par les « peintres naïfs », dont l'une des principales caractéristiques plastiques consiste en un style pictural figuratif ne respectant pas — volontairement ou non — les règles de la perspective sur les dimensions, l'intensité de la couleur et la précision du dessin. Le résultat, sur le plan graphique, évoque un univers d'enfant, d'où l'utilisation du terme « naïf ». L'inspiration des artistes naïfs est généralement populaire. Ce terme désigne les œuvres d'artistes, le plus souvent autodidactes, qui se trouvent en décalage avec les courants artistiques de leur temps.

Maria Primachenko est l'une des grandes figures du patrimoine culturel ukrainien. Certaines de ses toiles se trouvaient à Ivankiv, dans un musée en partie détruit par des frappes russes.

Paysanne ukrainienne, peintre autodidacte, figure de l'art naïf, Maria Primachenko a fasciné Picasso avec ses tableaux colorés et fantasmagoriques. Elle est devenue un symbole de paix et de l'identité ukrainienne.

En savoir plus sur [Maria Primachenko](#)

2) Découvrir le théâtre de marionnettes de Kiev (fiche d'activité découverte culturelle)

- **Objectifs : Rencontrer une forme d'expression universelle liée au spectacle de marionnettes**

La ville de Kiev possède un théâtre de marionnettes qui ressemble un peu à un château. Dans le parc du théâtre sont disposées des statues de différents personnages de contes de fée.

Sur la page en lien ci-dessous, vous pouvez accéder à des photos du château et des sculptures disposées dans le parc.







[Théâtre de marionnettes](#)



Projeter des photos du théâtre, des sculptures. Interroger les élèves sur leur connaissance des marionnettes. Est-ce qu'ils ont déjà assisté à un spectacle de marionnettes ? Est-ce qu'il y en a dans la classe ? Y a-t-il un castelet ? Les élèves ont-ils déjà assisté à un spectacle de marionnettes ? en plus de celles qui sont créées pour le voyage de Piron, C'est l'occasion d'en apporter d'autres : marionnettes, marottes, marionnettes à fils, marionnettes à doigt.

Dans la page « découverte culturelle », des idées de marionnettes et des vidéos de spectacles vous sont proposées.

3) Découvrir des mots transparents

- **Objectif : découvrir que certains mots se prononcent de manière très proche en ukrainien et en français**

 автобус.мр3	Autobus
 Інтернет.мр3	Internet
 кави.мр3	Café
 магазин.мр3	Magasin
 ресторан.мр3	Restaurant
 Таксі.мр3	Taxi

 Театр.мр3	Théâtre
 телебачення.мр	Télévision

Voici un lien vers un site pour écouter les premiers mots en ukrainien : [ICI](#)

Des imagiers bilingues existent : [ICI](#)

III. Activités manuelles et scientifiques

Réaliser des semis de graines de tournesol

- **Objectifs :** Reconnaître les principales étapes du développement d'un végétal, dans une situation d'observation du réel. Construire la notion de temps linéaire et cyclique à travers la croissance d'un végétal. Comprendre les besoins des plantes.

Le tournesol étant le symbole de l'Ukraine, c'est l'occasion de semer des graines en classe ou au jardin si vous en avez un. Il suffit de quelques pots, du terreau et des graines. La période de semis de tournesol commence au printemps sous abri mais il faudra attendre le mois de mai pour semer en plein terre.

Il existe de nombreuses espèces de tournesol. Si vous craignez le manque d'espace, semez plutôt des variétés naines.

C'est l'occasion de faire du langage avec les élèves : faites nommer les actions, les ustensiles. Faites attention vous-mêmes à ne pas confondre semer et planter. Vous semez les graines puis plus tard, vous pourrez planter vos plants en pleine terre.

C'est l'occasion de travailler sur le temps qui passe : semez des graines et observez chaque jour l'évolution de vos semis. Mesurez les pousses avec une ficelle que vous graduerez au fur et à mesure. Vous pourrez reporter vos mesures sur une affiche. Prenez des photos chaque jour à heure régulière et faites constater l'évolution.

L'hiver, vous pourrez nourrir les oiseaux avec des graines de tournesol. Ce sera l'occasion d'observer les différentes espèces d'oiseaux dont la mésange bleue, aux couleurs de l'Ukraine.

IV. Littérature (fiche lecture et albums)

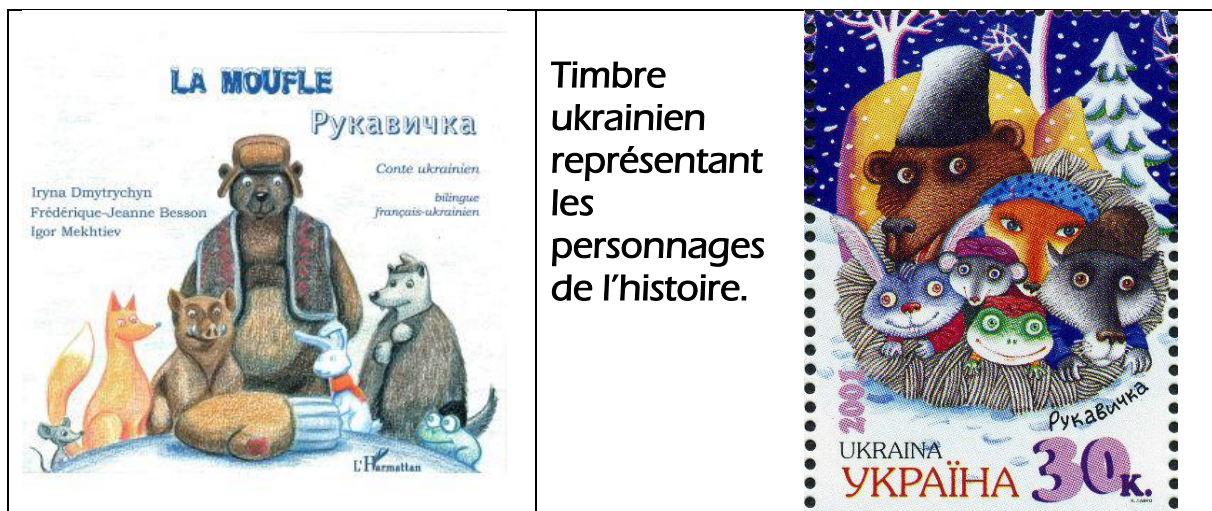
Entrer dans la littérature : écouter des histoires d'origine ukrainienne (fiche lecture et albums)

- Objectifs : Développer un imaginaire culturel. S'appropriier des formes écrites du langage. Mettre des albums en réseau : comparer des versions différentes de la même histoire. Découvrir un conte et son ancrage culturel. Familiariser les élèves avec l'observation et l'analyse d'énoncés en une autre langue.

1. La moufle

Ce conte est d'origine slave. Souvent intitulé Teremok (en russe : Теремок, La maisonnette), il en a été recensé 25 variantes russes, 10 ukrainiennes et 3 biélorusses, avec des titres variables.

Il existe une version bilingue français-ukrainien de ce conte : [la moufle, édition bilingue](#)



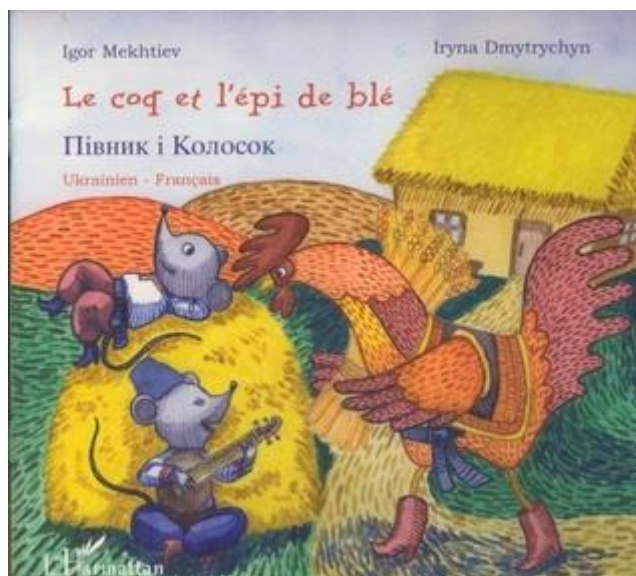
Voici un padlet qui présente une exploitation à la manière de Narramus de la version de Florence Desnouveaux :

[Padlet La moufle](#) ainsi qu'une version kamishibai de l'histoire : [Kamishibai](#)

2. Le coq et le grain de blé

Il existe une version bilingue français-ukrainien de cette histoire : [Le coq et l'épi de blé.](#)

L'histoire est l'équivalent de celle de notre petite poule rousse.



Voici un padlet qui présente une exploitation à la manière de Narramus :
[Padlet la petite poule rousse](#)

Des écoutes répétées de l'histoire dans une ou l'autre langue pourront déboucher sur des jeux de compréhension et de reproduction de quelques mots de lexique ukrainien. Si des élèves d'origine ukrainienne sont dans la classe ou dans l'école, vous pouvez demander aux familles de venir lire l'histoire puis l'enregistrer.

Ces activités seront d'autant plus motivantes pour les élèves qu'elles seront associées à une activité physique, et qu'elles associeront le « dire et le faire ». Par exemple : faire mimer aux élèves les animaux nommés dans une autre langue. Utiliser un sac à histoire ou un tapis à histoire pour mettre en scène les étapes du conte.

Pour les plus grands, vous pouvez faire repérer des différences, des ressemblances entre les formes orales et écrites d'un même mot dans les deux langues. Les élèves peuvent repérer à l'oral les mots ukrainiens pour dire les noms des animaux. Ils peuvent observer la formation des mots dans un autre alphabet.

Vous pouvez également proposer l'excellent album « **L'incroyable bureau des objets trouvés et la petite souris d'Ukraine** » [ICI](#)

Et comme il est peut-être inévitable de parler de la guerre, voici un éclairage à propos du livre « **La guerre qui a changé Rondo** ». Extrait de l'émission [L'as-tu lu, mon p'tit loup ?](#)

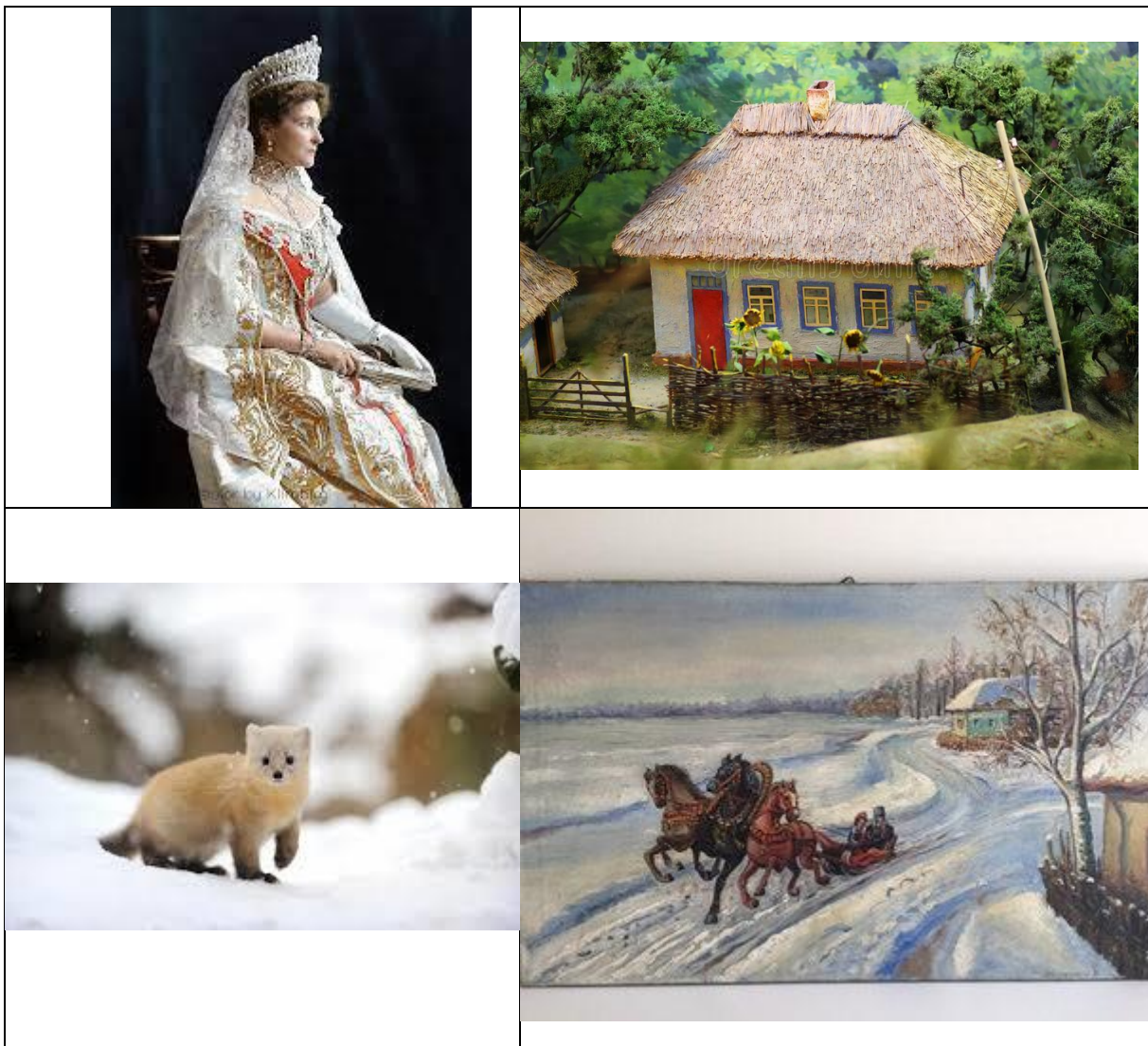
V. Chant

Apprendre la chanson « Boris et Natacha » de Jean Naty-Boyer. (Fiche activité musique et chants)

- Objectifs : Découvrir un univers sonore. Sentir les différences de rythme et de pulsation. Adapter son déplacement à une structure musicale. Traduire son déplacement avec un instrument.

Avant de commencer l'apprentissage de la chanson, il est nécessaire d'éclaircir le vocabulaire :

Ukraine, tsarine, zibeline, isba et troïka.



- **Ecoute de la chanson : Distinguer couplet et refrain**

Le couplet est scandé alors le refrain est plus lié. Faire sentir cette différence en demandant aux élèves d'adapter leurs déplacements sur la musique, en salle de motricité. Cela pourrait être déplacements marchés sur la pulsation du couplet et déplacements tournés ou balancements d'un pied sur l'autre sur le refrain.

- **Apprentissage de la chanson : chanter en alternance**

Partager la classe en deux groupes qui vont se répondre en faisant passer la mélodie et en travaillant le chant intérieur. (Le furet)

G1 : Dans la forêt blanche d'Ukraine, glisse une blanche troïka

G2 : Dans le silence elle promène, petit Boris et Natacha.

Faire varier l'intensité de la voix entre refrain et couplets. Le refrain peut être chanté tout doucement comme une histoire pour s'endormir, soit par l'ensemble des élèves soit par un petit groupe.

- **Accompagnement instrumental**

Faire accompagner les couplets avec un tambourin ou des grelots sur la pulsation.

Exemple :

Dans la forêt blanche d'Ukraine

x x x x

Glisse une blanche troïka

x x x x x

Dans le silence elle promène

x x x x

Petit Boris et Natacha

x x x x x

Le refrain peut être accompagné par un bâton de pluie très doux ou par un ruban que l'élève fera tourner doucement. Faire sentir la différence d'atmosphère entre le refrain et les couplets.

VI. Numération

➤ Objectifs : Découvrir d'autres formes de numération.

Si vous avez des enfants ukrainiens dans votre école, vous pouvez leur demander de dire la comptine des nombres ou demander à leur famille de les enregistrer.

Vous pouvez également écouter : [ICI](#)

Allez en bas de la page. Si vous avez déjà travaillé sur la Russie, vos élèves pourront faire le parallèle entre les deux langues.

VII. Danse codifiée

Cette activité développe la compétence " réaliser des actions à visée artistique, esthétique ou expressive."

La danse traditionnelle est très importante en Ukraine.

Vous trouverez un dossier très intéressant sur l'apprentissage de danses codifiées à l'école maternelle : [ICI](#)

Dans ce dossier, la danse « Ohorodnick » présentée est d'origine ukrainienne.

Voici également un lien vers une vidéo de la danse : [ICI](#)